

### Cartes d'Affaires

**Avocat**  
**F. Dodd Tweedie**  
 Bâtiment LONG,  
 rue Cabot  
 Edmundston, N.-B.

**Avocat**  
**M.-D. CORMIER**  
 M.P., O.R., M.A.  
 Notaire Public  
 C.P. : 9 - Tél. : 42  
 Edmundston, N.-B.

**Avocat**  
**Albert J. DIONNE**  
 B. A.  
 Notaire Public  
 Palais de Justice  
 Edmundston, N.-B.

**Avocat**  
**J.-E. MICHAUD**  
 M. L. P.  
 Édifice LONG  
 Edmundston, N.-B.

**Avocat**  
**A.-P. Noel**  
**McLAUGHLIN**  
 Avocat - Notaire  
 Correspondance française  
 Campbellton, N.-B.

**Collecteurs**  
**Credit Guarantee**  
 Percepteurs de  
 Vos Crédits en souffrance  
 39, rue Canada  
 Edmundston, N.-B.  
 C. P. : 734 - Tél. : 323

**Architectes**  
**BEAULE & MORISSETTE**  
 ARCHITECTES  
 SPECIALITES: Edifices publics et religieux,  
 constructions à l'épreuve du feu.  
**OSCAR BEAULE** **ALBERT MORISSETTE**  
 A.A.P.Q. & R.I.C.A. B.A.A. A.A.P.Q. R.I.C.A.  
 21 Rue d'Aiguillon, QUEBEC

**Comptables**  
**P. Lansdowne Bejeva** **W. Clarence McNiece**  
 C.A.G.P.A. C.A.G.P.A.  
**BELYEA ET MCNIECE**  
 COMPTABLES LICENCIES  
 Dans La Province De Québec Et Au Canada  
 Auditeurs Pour La Ville de Campbellton  
 Les Comtés De Restigouche Et Gloucester, N. B.  
 Bureaux: St-Jean, — Moncton, — Campbellton, N. B.

**Dr A. M. SORMANY**  
 RAYONS-X — TRAITEMENTS ELECTRIQUES  
 DE TOUTES SORTES  
 Heures de bureau —  
 8 heures à midi — 1 heure à 4 heures de l'après-midi  
 — 7 à 9 heures du soir ou par rendez-vous.

**BUREAU DE PLACEMENT:**  
 Désirez-vous un emploi comme servante dans un hôtel ou  
 maison privée? Donnez-nous votre nom et vos références.  
 Avez-vous besoin d'une bonne servante? Nous pouvons  
 vous en trouver avec de bonnes qualifications.

**GATEAUX FRAIS ET DELICIEUX**  
 De La Célèbre Marque "JAMES STRACHAN"  
 de Montréal — Différentes Sortes.  
 Nous vendons les Chaussures et les Habits  
**PHILIPPE MONETTE,** N.-B.

**LA PETITE  
 CANADIENNE**  
 Roman Canadien Inédit, par  
**J. M. LEBEL**  
 Tous droits réservés, 1930, par Édouard Garand, 1432-27,  
 rue Ste-Elisabeth, Montréal, P. Q. où l'on peut se  
 procurer ces volumes au prix de 25 sous chacun  
 Par la Poste: 30 sous.

Feuilleton N° 9  
 —Et en est ainsi, reprit Alpaca, il faut croire que des gens bien obligés les auront ramassés.  
 —Vous avez peut-être raison, cher Maître.  
 Assurément ces paroles dites, les deux compères d'un commun accord se mirent sur leur séant.  
 —Par tous les témoignés ! rugit tout à coup Tonnerre en prenant sa tête à deux mains, tandis que sa figure exprimait une grimace de douleur.  
 —Juste Dieu ! gémissait Alpaca en portant, lui aussi, ses mains à sa tête.  
 —Qu'avez-vous donc, cher Maître! demandait Tonnerre surpris de la plainte proférée par son compère.  
 —Silence, silence ! dit aussitôt le chef, répondez à Alpaca.  
 —Comme à moi... on m'a enlevé mon fusil ! mon fusil !  
 —Mais non, cher Maître, n'écoutez pas les plaintes de votre compère. Voilà bien votre fusil sous votre main !

—Que Dieu soit loué !  
 —Seulement, reprit Tonnerre avec un accent railleur, il me paraît légèrement endommagé votre fusil !  
 —Tonnerre exhiba un fusil tout bossu, cassé, couvert de poussière, ajoutant, plus ironique :  
 —Il faut croire, cher Maître, que votre chemise à quelque peu saigné votre cœur !  
 —Alpaca prit son chapeau melon d'une main tremblante, et, tout en essayant de lui rendre sa forme primitive, possédait des soupirs d'inquiétude, avec ses paroles répétés :  
 —Un fusil tout neuf... qui me... voyait à bien !... oui, un fusil tout neuf... qui me...  
 —Ne vous plaignez donc pas tant, interrompit Tonnerre, vous êtes encore bien éloigné d'avoir votre fusil. Il est fait qu'il se trouve un peu usé, mais vous l'avez quand même. Tandis que moi, mon fusil est bien sans fusil et susceptible de m'être enlevé au cerceau. Je pars qu'en ramassant votre chemise, cher Maître, ces gens auront, par chance,

## AU Foyer

J'ai été un homme, ce qui signifie un littérateur... Goethe.  
 La fausse modestie est le dernier raffinement de la vanité. — La Bruyère.

### AIMONS LES ARBRES

Pour la fraîcheur et douce de votre ombre, Pour ces longs ans, dont vous êtes doués, Pour vos bienfaits, pour ses grâces sans nombre, Arbres, soyez laus !

Soyez laus ! Quand le vent vous effleure, Vous protégez les oiseaux et les nids ! Vous qui, du froid, gardez notre demeure, Arbres, soyez bénis !

Soyez bénis, arbres verts, paix profonde, Tronc recouvert, feuillages embauvés ! Pour la beauté dont vous baignez le monde, Arbres, soyez aimés !

Blanche LAMONTAGNE.

Fleurs Naturelles pour toutes occasions  
**CAMBER**  
**THE FLORIST**  
 Woodstock, N. B.  
 Téléphone No. 17-21  
 Toutes commandes seront expédiées avec promptitude.

SERVICE D'HYGIENE DE L'ASSOCIATION MEDICALE CANADIENNE  
**L'alimentation**  
 Nous pouvons juger, d'après un bon nombre de lettres que nous recevons, que nos lecteurs s'intéressent à leur alimentation. L'on nous demande, par exemple, si les règles de la santé nous permettent de combiner les aliments, si nous pouvons manger au même repas des légumes et des fruits, les féculents et les fruits ou s'il est des fruits... C'est une croyance assez générale celle que certains aliments ne doivent pas être mangés ensemble, mais il n'est-ce aucun fondement scientifique pour cette croyance. L'individu qui insiste qu'il ne faut pas prendre du lait en même temps que des fruits acides n'a pas l'appui de la science, puisqu'il semble ignorer que les aliments atteignent l'estomac, ils y prennent les sucs digestifs qui sont tout-à-fait acides. C'est donc qui se plaignent de l'estomac ne se rend pas compte que si l'estomac ne fut pas acide, les aliments ne seraient pas digérés. La plupart des aliments que nous prenons sont faits de substances protéiques, grasses et hydrocarbonées en quantités variables. Vous pouvez prendre un met qui contient toutes ces substances, ou vous pouvez vous assurer en prenant une variété d'aliments; la digestion de ces substances se fait toujours de la même manière. Il est toujours mieux de prendre une variété d'aliments, car l'alimentation variée assure la quantité nécessaire des éléments qui font une bonne nutrition. Nous devons considérer l'exclusion de notre régime des aliments de provenance végétale, et les fruits et les légumes à l'état frais — plutôt que de croire que la combinaison de certains aliments va nous faire du bien.

### C'EST FAIT...

C'est fait !... Cette phrase-là, il la disait... la redit lorsqu'il sortit de l'église. Quand, remettant son chapeau, il se retrouva dans la rue banale, au milieu de passants qui s'en allaient à leurs affaires terrestres, à leurs bureaux, à leurs magasins, à leurs plaisirs... il se regarda comme en regard les gens lorsqu'on débarque dans un pays étranger.

comme il ne l'avait jamais été. Il était solennel, cette fois, cette fois, de manger, et même de fuir... et ce bien évité de mer sa cigarette matinale, par respect pour l'action qu'il allait accomplir.

Et puis, confessé la veille, il était entré tranquillement dans l'église de sa paroisse.

Il ne soupçonnait même pas tout le charme paisant d'une église, un simple matin de semaine.

Il y avait là une cinquantaine de personnes, éparpillées dans la nef. Chacune recherchant la solitude, l'intimité, le silence.

Il s'était mis où il avait voulu, avait regardé les vitraux qu, doucement, s'allumaient à sa hauteur, dans l'ombre. Une femme plaquait un diétre, et là-bas, le prêtre montait Jusqu'à sa mort, il se rappellerait l'heure qu'il vient de vivre. Il s'est levé de bon matin, heureux

**II Améliore la Saveur de Vos Mets!**

VOUS ne nous croyez pas, achetez aujourd'hui, une boîte de Lait St. Charles et employez-le dans toutes les recettes existantes de lait. Vous constaterez que le St. Charles donne à vos mets une saveur douce, crémeuse, dont se réglera votre famille. Demandez notre livre de recettes GRATIS. Complétez le coupon et nous vous enverrons un exemplaire de notre nouveau livre de cuisine, "Le Bon Pâtisseries". Il contient 80 pages, est illustré en couleurs et vous enseigne à préparer 200 plats succulents au Lait St. Charles.

**C'est le meilleur et le plus Pâtisseries**

**LAIT ST. CHARLES Borden**  
 EVAPORE NON SUCRE

The Borden Co. Limited  
 115 George Street  
 Toronto, Ontario  
 Attention: Veuillez s'expliquer un exemplaire GRATIS du "Bon Pâtisseries".  
 Nom.....  
 Adresse.....

## A BAS PRIX

et nourriture dans chaque filament

## SHREDED WHEAT

12 Gros Biscuits

Fait au Canada avec du blé canadien

THE CANADIAN SHREDED WHEAT COMPANY, LTD.

à l'auteur.  
 Il aime le recueillement de cette prière... l'orgue muet... la flamme de la lampe qui semblait vibrante au milieu du choeur.  
 Ensuite, il prit le livre de messe de sa femme, et se mit à prier.

Il pria pour lui... pour le pauvre...  
 Sa vie, maintenant, il la regardait avec d'autres yeux, des yeux apaisés certainement plus exacts. Elle lui avait paru vide, tachée de grandes fautes.

Ces fautes, hier encore il ne les voyait pas comme il les voit ce matin. Hier, c'étaient les fautes de tout le monde. Aujourd'hui, il a l'impression de n'être plus "tout le monde".

Le mal est tellement laid que, s'il se présentait devant nous, à visage découvert, il nous ferait horreur.

Mais il separe de soi-même, il s'enrobe tendresse. Il trouve des prétextes dans de grands mots dont, à cette heure, lui, il s'aperçoit la pauvreté.

— Non, je n'ai pas à poitriner, à être fier de ma vie —  
 — J'ai fait cela ! Et encore ce la !  
 — Moi qu'on salue qu'on regarde comme "quelqu'un" ! Si jamais on apercevait mon âme, cette maison d'égoïsme, cette demeure sourde, où les domestiques ont fait ripaille, et battu le maître.

Et tout le regret et sa vie montait. Ses péchés, même hier pardonnés par Dieu ! lui, il ne se les pardonnait pas.

Et il se levait devant lui, en leur trépas. Mais il ne pouvait pas se souvenir. Et il se sentait, maintenant, qu'il se tiendrait ainsi, toujours... toujours.

— Tant mieux !... Ce serait la rançon !  
 Il avait fait et soit de payer, parce que "payer" c'est se libérer... se purifier... !

Et puis, le moment de communier arriva.

Il était étonné de la comprendre si bien, cette communion. Il la voyait, comme le terme logique, fatal, d'Amour.

Si Dieu nous aime, il doit vouloir s'unir à nous, dans les hauteurs.

— L'Amour ? Il nous haïssait les épaules...  
 — C'est le possible de rebaisser à bas la suite chose que le soleil lui-même !  
 Et la condition augmentait, comme un flot, dans son âme, avant de recevoir l'Hostie.

Il vit à la sainte Table, perdu au milieu des fidèles. C'étaient des gens qui se suivaient, des gens qui se suivaient pas dignes que vous entrés dans ma maison; mais dites un seul mot et mon âme sera guérie... ma pauvre âme !

Il se leva et s'agenouilla dans le silence et la cécité des yeux.

Combien de temps restait-il là ?  
 Quand il revint à la table, il s'aperçut que des larmes avaient coulé entre ses mains jointes.

— Ses yeux alors qui sortit ému... heurtés par la sainte Hostie.

Pourquoi, ce geste tardif, ne l'a-t-il pas fait plus tôt ?  
 Oui Pourquoi ?  
 Femme va-t-elle que jamais !  
 Et pourtant il ne peut pas ne pas constater que la plus grande partie de sa vie a été perdue.

Ce sont des restes qu'il apporte

- ### MAI
- (Consacré à la Ste-Vierge)
- Nouvelle lune, le 5, Premier quartier, le 13, Pleine lune, le 20, Dernier quartier, le 28.
- 1) D. Ve en. Félice, Ss. Phil et Jacq.
  - 2) Rogations, S. Athanas.
  - 3) Rogations, Ss. Monique.
  - 4) Rogations, Ss. Monique.
  - 5) Ascension, S. Pie V.
  - 6) S. Jean, S. P. Lat.
  - 7) S. Stanislas.
  - 8) D. dans Ve. App. de S. Michel.
  - 9) S. Crigore.
  - 10) S. Antonin.
  - 11) S. Maxime.
  - 12) S. Méde.
  - 13) S. Robert Bellarmin.
  - 14) S. JEUNE, S. Paoline.
  - 15) Pentecôte.
  - 16) S. Ubal.
  - 17) S. Pascal Bayl.
  - 18) S. Thomas, S. Vincent.
  - 19) S. Pierre-Oléaste.
  - 20) S. Temps, S. Bernard de S.
  - 21) S. Temps, S. Hospice.
  - 22) S. S. Trinité, S. Basile.
  - 23) S. Didier.
  - 24) Ss. Denaldin et Rogat.
  - 25) S. S. Mad. Stoph. Bara.
  - 26) S. Fée-Dieu.
  - 27) S. Bède le Vénérable.
  - 28) S. Augustin.
  - 29) S. P. F. Pen. Sol. de la F.-Dieu.
  - 30) S. Ste-Joanne d'Arc.
  - 31) S. Marie-Médicarde.

**PUREMENT VEGETALES**

Elles stimulent votre foie, le débarrassent des poisons et

**Améliorent votre APPÉTIT**

En vente partout, en petits rouges de 25c et 75c.

**CARTER'S LIVER PILLS**

**COIN DE LA BONNE CUISINIÈRE**

**CREPE AU SARRASIN OU BLE NOIR**

Pour vingt crepes, mettez dans une terrine 1 lb de farine de blé noir; du sel fin et deux beufs, mettez un verre de lait, plus assez d'eau pour obtenir une pâte de l'épaisseur d'une crème. Pâtes cuire à la poêle au beurre et servez en même temps une moitié d'excellent beurre et comme botte de cidre doux, pétillant et sucré.

**CREPES A LA CANADIENNE**

Pour six personnes, mettez dans une terrine une livre de farine 2 onces de sucre en poudre et une pincée de sel; ajoutez un à cinq oeufs, deux cuillères de cognac, deux cuillères de beurre fondu et du zeste de citron ou d'orange râpé pour parfumer. Quand la pâte est bien liée, délayez avec une litre de lait bouilli et refroidi. Laissez reposer 2 heures avant de faire les crepes. Mettez dans la poêle gros comme une noisette de beurre; quand il est fondu, versez une cuillerée et pite, tournez pour à répartir partout d'égal épaisseur. Faites cuire la crepe des deux côtés et glissez-la sur une assiette chauffée nettez du sucre en poudre avec la sue plus vite possible après leur cuisson et servez toujours les crepes.

**VAN BUREN**  
 (D.N.C.)

—Mlle Marthe Poltras, Constance Michaud, Marian Violette et Winifred Thériault, ainsi que M. John F. Michaud se sont rendus à Madawaska, jeudi dernier.

—Mlle Corinne Cyr est revenue à St-Léonard, pour passer ses vacances d'été avec sa mère Mme C. J. Gaudet, après avoir complété sa troisième année dans un cours d'enseignement ménager à l'université St-François Xavier d'Antigonish.

—Mlle Marie Roy était l'invitée de son frère à St-Quentin dimanche.

—M. et Mme Joseph A. Dumais sont partis la semaine dernière pour Berlin, N. H., où ils visiteront leur fille Adrienne, étudiante garde-malade à l'hôpital de cette ville.

—M. et Mme Léon Thériault de l'île Verte étaient en ville récemment.

**contre RAIDEUR**

De Minard appliqués en abondance avec friction sur le point douloureux en bon état. Avant de procéder, l'huile n'a pas chauffée la partie affectée.

**LINIMENT MINARD**

TRIONPHE DE LA DOULEUR

stupidement rouler par ces deux insensés.

Les yeux noirs de Miss Jane étincelaient, ses lèvres rouges qui se courbaient en une sourde imprécation, et elle rugit ce nom :  
 — William Benjamin !  
 — William Benjamin ! répéta Ruitten, étourdi.

— C'est à-dire, reprit Miss Jane sur un ton concentré et tremblant de colère et de haine, que vos deux insensés, qui se sont moqués de vous-même, sont des gens à Benjamin.

— Par lenfer ! vociféra Ruitten en se redressant debout avec un geste terrible.

— C'est à-dire encore, poursuivit Miss Jane d'une voix affaiblie, que ce William Benjamin est à New York et qu'il vient de gagner sur nous la première manche.

Ruitten tomba lourdement sur la merdienne, comme assommé.

— Mais s'il a gagné la première partie, continua Miss Jane avec un sourire féroce, c'est à nous de garder la deuxième.

— Comment ? demanda Ruitten qui se mit à respirer avec espoir.

— Eh nous emparant du modèle !  
 — C'est vrai.  
 — Et pour atteindre ce but nous n'avons pas un instant à perdre.  
 — Que faut-il faire ?  
 — Rendez-vous à Montréal, faites connaissance avec Mlle Pafard, com me je vous l'ai déjà expliqué, faites une chambre et cherchez l'occasion propice. Dans la chambre à coucher de Mlle Pafard, il y a une garde-robe assez spacieuse, et dans cette garde-robe il y a la modeste du Chase-Torpille Lebon.

— Oui, qui, je sais, répondit Ruit-

ten.

— Il importe donc de ne pas moisir et d'être de retour à New York avant quatre jours.

— C'est bon, je partirai par le prochain convoi, déclara le capitaine sur un ton résolu.

— Quant à moi, reprit Miss Jane avec un accent non moins résolu, d'ici ces quatre jours j'aurai les plans en ma possession.

Et la jeune fille, avec une expression de menace effroyable, rugit ces mots :  
 — A nous deux, William Benjamin !

IV  
 OU WILLIAM BENJAMIN AJOUTE UN ATOUT A SON JEU

A peu près à la même heure, dans une chambre de l'Hôtel American, trois de nos personnages sont réunis; ce sont William Benjamin et les deux compères Alpaca et Tonnerre.

Ce matin-là, la physionomie de William Benjamin est tout à fait rayonnante; ses yeux noirs et brillants, ses lèvres rouges qui se courbaient en une sourde imprécation, et sa voix limpide, tout cela lui révèle un joyeux état d'esprit. Mais quand il parle il a encore des accès de cette colère étrange que nous avons vu dans sa physionomie, et sa voix se fait plus rauque.

— Est-ce possible que je ne sois débarrassé jamais de ces têtes rebelles ?

— Je le sais assez bien maintenant.

A suivre